DISPONIBLE

HELVECIA

PERIODICO INDEPENDIENTE

AÑO XIV.—NÚM. 1175 | Nueva Helvecia, Sábado 26 de Junio de 1926 | Propietario-Administrador FRANCISCO C. ONSARI | PORTE PAGADO

Redacción y Administración calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Lluvia de impuestos

La campaña lleva siempre la parte peor

Bien se pueden llamar así los nuevos impuestos que pesarán en plazo más o menos breve sobre los habitantes de la república, ya que directa o indirectamente serán éstos los que tendrán que abonarlos.

Hace bien pocos días dábamos a conocer aproximadamente el monto global del presupuesto de la nación incluyendo los de los entes autónomos y de los diecinueve gobiernos departamentales. A la abultada cifra que en esa oportunidad dimos a publicidad, habrá que agregar otras sumas varias veces millonarias, de acuerdo con algunos proyectos que en plazo talvez muy corto se convertirán en ley. Tenemos entre éstos, el aumento de sueldo a los empleados de Correo, a los de la Asistencia Pública, el aumento en el Presupuesto Escolar aprobado por la comisión denominada de los 25, organización de la Policía de la Capital, edificación escolar etc., fuera naturalmente, de otros muchos que no recordamos y de los distintos impuestos de carácter departamental, que tienen en proyecto varios de los gobiernos departamentales del país, para hacer frente a sus crecientes gastos de funcionamiento y a las diversas obras proyectadas.

De paso podemos citar el proyecto presentado hace pocos días en nuestro departamento por el miembro de la Asamblea Representativa doctor Wáshington Barbot, proyecto que obligará a abonar en forma de impuesto una fuerte suma de dinero.

Lo más injusto, es que pocas veces se invierten los dineros en obras de verdadera necesidad pública, que sería el modo de conseguir que los contribuyentes no protestaran o no se resistieran a abonarlos. No hay casi ninguna obra de mediana importancia que no traiga como consecuencia la creación de nuevas gabelas. Los gastos generalmente exceden de los recursos calculados y esas diferencias que se traducen en déficits debe abonarlas forzosamente el pueblo, de buena o mala gana. Del modo que marchamos pronto llegaremos a soportar una carga de impuestos realmente abrumadora. Está casi demás decir, que la que sufre con mayor intensidad el peso de las cargas impositivas es siempre la abandonada campaña, que trabaja y produce para proporcionarle comodidades y lujos a la metrópoli, en tanto la eterna entenada sufre privaciones y miserias de todo género. Tenemos muchos ejemplos que nos prueban esta grande y amarga verdad. La propia Presidencia de la República acaba de elevar al Consejo Nacional de Administración, varios proyectos de ley tendientes a reformar y mejorar el instituto policial de la capital, a cuyo fin necesitará arbitrar recursos especiales, por más de un millón y medio de pesos, pero para nada absolutamente, nombra a la policía de campaña.

Nadie podrá decir con razón que el señor Serrato no hace bien en reparar injusticias y en mejorar la institución que tantos buenos servicios presta a la población montevideana. Pero, en qué condiciones se encuentra la policía de campaña? ¿no merecerá también ésta un poco más de atención del P. Ejecutivo?

Volvemos a repetir lo que hemos dicho ya muchas veces: que los impuestos no los resiste el pueblo, cuando ellos se invierten en obras de verdadera necesidad y conveniencia, cuando con ellos se defiende el interés común.

Desgraciadamente en nuestro país no rige este justo y sabio principio administrativo, y las consecuencias de esa injusticia, recaen siempre sobre nuestra esquimalda campaña.

EMPRESTITO

municipal millonario

Se ha presentado a la Asamblea de Colonia el proyecto de realizar un Empréstito Municipal, por pesos 1.500.000, suma que se invertiría en diversas obras públicas.

Sin entrar a considerar si es oportuno el momento de gravar con nuevos fuertes impuestos a la propiedad territorial, que es la que tendría que soportar el pago de los intereses y amortización, vamos a referirnos por ahora, a analizar someramente, algunos de los destinos programados por el autor.

Dice así:

inc. j.) Para edificios municipales en Rosario, Nueva Helvecia y Nueva Palmira $ 140.000

inc. k.) Para Hoteles Municipales en Carmelo y Colonia $ 120.000

Edificios municipales

Aunque somos partidarios de que los Concejos Auxiliares tengan modestos edificios propios, consideramos que es un despropósito invertir la enorme suma de pesos 140.000 para locales en Rosario, Nueva Helvecia y Nueva Palmira. La suma citada, requeriría una inversión anual, por concepto de intereses y amortización, **de no menos de $ 11.200**. Actualmente los tres Concejos citados, gastan en conjunto por concepto de alquileres, una suma que apenas llega a **la décima parte** o sea $ 1.180 anuales. ¿Sería acaso prudente, exigir a los contribuyentes, un aporte extraordinario de $ 10.000 por año, sólo para cubrir el alquiler de las casas que ocuparían los Concejos Auxiliares de Rosario, N. Helvecia y N. Palmira? ¿No es un despropósito pensar en lujos semejantes?

El más ligero análisis de lo propuesto, llevará la idea a un inevitable fracaso, si es que existe en la Asamblea la más elemental cordura y prudencia. Con qué facilidad pretenden algunos, disponer de los dineros ganados con el sudor del pueblo laborioso!!

Hoteles Municipales

El autor propone la inversión de $ 120.000 en Hoteles Municipales en Carmelo y Colonia.

No le basta el fenomenal desbarajuste, la escandalosa administración de los Hoteles Municipales de Montevideo, como ejemplo del más insigne despilfarro de los dineros públicos! Quiere introducir ese «cáncer administrativo» en nuestro propio departamento! Instituciones que sólo sirven, como en Montevideo, para dar ubicación a los amigos políticos, en donde los Señores Concejales tienen a toda hora, manteles tendidos! Nunca se sabrá cuantos centenares de millares de pesos cuesta al Municipio metropolitano, la aventura de los hoteles! ¿Y aquí se quiere introducir la misma gangrena del erario público? Por favor...!

Lo que necesitamos son caminos! Estamos hartos de ahogarnos en el barro! Háganse empréstitos millonarios si se quiere, pero para invertir su producto en carreteras, en obras de vialidad, no en disparates de suntuosos edificios y hoteles municipales, que sólo sirven para empobrecer al país, que es el que en resumidas cuentas, tiene que pagar!

Es de lamentar que sean llevados a los puestos públicos, personas que no saben medir la importancia que tiene el dinero que ha ganado el pueblo con su esfuerzo! Precisamente ahora, en que todo el departamento está metido en el barro «hasta las orejas», se nos viene hablando de hoteles y parques municipales, a pagar naturalmente con el gravámen al campo, con patentes a las queserías, con multas indignas impuestas al trabajo individual.

Así hacen patria, así hacen leyes, aquellos a quienes no merece ningún respeto, la labor del pueblo.

Nos proponemos hablar claro...!

Guillermo Ingold.

JUZGADO DE PAZ

PONGO EN CONOCIMIENTO DEL PUBLICO, QUE HE TRASLADADO LAS OFICINAS DEL JUZGADO A MI CARGO A LA CALLE AVENIDA DEL PUERTO, FRENTE A LA ZAPATERIA DE DON PABLO WERNER.

NUEVA HELVECIA, JUNIO DE 1926.

Raul I. Egaña.

VACAS TUBERCULOSAS

Porcentajes de éstas según un distinguido bacteriólogo

Es sabido que la leche de vaca es uno de los alimentos que la ciencia médica más aconseja y de modo especial para los niños, debido a las diversas y eficaces materias alimenticias que contiene,—se entiende—cuando el producto es puro. Se ha dicho y con razón, que no hay peor enemigo de la salud que la ignorancia.

La leche puede ser mala como alimento, por varias causas más o menos conocidas y por eso mismo, las madres sobre todo, deben vigilar sus condiciones para no conspirar involuntariamente contra la salud de sus hijos. En primer término puede ser mala por proceder de un animal enfermo,—sobre todo, tuberculoso—que es talvez lo que menos se piensa cuando el producto se compra a los expendedores o en los tambos. Es a esto que nos queremos referir especialmente en este suelto. Ya hemos expresado nuestra opinión con respecto a los envases y demás condiciones higiénicas que debiera observarse con el producto.

Las consecuencias que pueden derivar del producto de un animal tuberculoso, como posiblemente hay muchos acá y en todas partes, son incalculables, la salud de la infancia que es la que más fácil se resiente con el consumo del alimento en tales condiciones, tiene que correr necesariamente un peligro inminente.

El Cuerpo Médico Nacional, sinó estamos equivocados, se ha ocupado también aunque no en forma deficiente de este serio problema que significa para la salud pública pues buena parte de la leche se consume cruda, es decir: sin destruir la enorme cantidad de microbios que contiene, entre los que pueden encontrarse los de la tuberculosis.

El conocido bacteriólogo doctor Dessy ha manifestado claramente su opinión al respecto. La leche de vaca tuberculosa—ha dicho—es un gran peligro para la salud de la infancia.

En un principio, se creyó que la tuberculosis bovina no era transmisible al hombre, yerro en el que cayó el propio Kock; pero hoy, está absolutamente probado que no es así.

Los niños se contagian de tuberculosis, bebiendo leche que tenga bacterias de este terrible dolencia. En opinión del citado hombre de ciencia, sobre todo, adquieren la tuberculosis ganglionar, la ósea, la intestinal etc.

Según expresa, hay zonas en el país vecino, como creemos las habrá también en nuestro país, donde el porcentaje de vacas tuberculosas alcanza al 40 °/o, y lo más grave, es que no pocas veces los propios lecheros conocen perfectamente el mal. Mientras no se tomen eficaces medidas para contrarrestar este peligro—que suponemos tarde se han de tomar—no hay más remedio que utilizar un medio de defensa contra el mal: hervir muy bien la leche, cuando no se tiene la seguridad absoluta de que proviene de un animal completamente sano.

Del presupuesto escolar

Nuevas direcciones y ayudantías

De acuerdo con el proyectado aumento a introducirse en el presupuesto escolar, se crearán en el país, 65 direcciones, 288 ayudantías de 1.a y 40 ayudantías de 2.a la que insumirá en sueldos sólos, más de trescientos mil pesos.

Bien está que se aumente el número de escuelas en el país, falta saber ahora como se distribuirán esas escuelas. Nos figuramos que ocurrirá lo de siempre en el reparto: lo más para Montevideo; la campaña que aguante.

A los suscriptores

Rogamos a nuestros abonados que no reciban HELVECIA con la puntualidad debida, se sirvan reclamarla, inmediatamente, para subsanar la falta.

La Administración.

Còdigo Rural

La Comisión todavía estudia el proyecto

Muchos años hace que se reclama esta obra de verdadera necesidad y nunca se llega a terminarla.

El Consejo Nacional de Administración designó hace tiempo una Comisión Especial para que estudiara el referido proyecto y según informes que se han dado estos últimos días, ésta se reune ahora semanalmente con el fin de terminarlo lo más pronto posible.

Componen la referida Comisión, entre otros los señores doctor Federico Fleurquín, doctor Daniel García Acevedo, doctor Juan A. Cachón, Juan Vicente Algorta, doctor A. Lapoujade, Bibiano Riet, Rafael Muñoz Ximénez y Juan Carlos del Castillo.

Rectificación de partidas

Por disposición del señor Juez L. Departamental, doctor don Atilio Brignole, se hace saber que en los autos sucesorios de doña Rogelia Breo de Perera se ha solicitado la rectificación de las siguientes partidas: la de matrimonio de la expresada doña Rogelia con don Francisco Perera, que dice Rogeria en vez de Rogelia; la de nacimiento de don Eladio Perera que dice Ilario en vez de Eladio y la de don Nepomuceno Perera que dice Epumuceno en vez de Nopomuceno y en el apellido de la madre dice Abreo en vez de Breo. I conforme á lo dispuesto por la ley de 1.o de Julio de 1912, se hace esta publicación.

Colonia Mayo 19 de 1926.

Raúl Barbot,
Escribano.

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.42 a 0.50 fresco según clase y 0.54 a 0.60 seco.

Pollos 0.40 a 0.60 yunta.

Huevos la docena 0.38.

Manteca.—Se cotiza de 0.90.

Miel. - el litro 0.65

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de $ 1.15

Gallinas de 0.90 a 1.10 yunta

Cera.—0.75.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana. Cotizaciones y precios:

CUEROS VACUNOS SECOS

	anterior	último
Mataderos	$ 4.55	$ 4.40
Campo	» 4.30	» 4.35

IDEM VACUNOS SALADOS

	anterior	último
Novillos	» 5.40	» 5.80
Vacas	$ 4.40	$ 4.80
Vaquillonas	» 3.40	» 3.80
Terneras	» 1.60	» 1.80
Becerros	» 0.60	» 0.80
Nonatos	» 0.50	» 0.60

PIELES LANARES

	anterior	último
Lotes adtdos.	$ 6.00	$ 5.50
Corderitos	» 0.80	» 0.90
Cueros potro	» 2.20	» 2.40
Cerda	» 7.50	» 7.60
Pluma	» 0.00	» 3.40

Mercado de cereales

TRIGO	anterior	último
Superior	$ 6.50	» 6.30
Bueno	» 6.40	» 6.20
Regulares	» 6.20	» 6.00
Superiores del interior	$ 6.50	$ 6.30
Buenos id id	» 6.40	» 6.20

PRODUCTOS AGRICOLAS

	anterior	último
Avena sup.	$ nominal	
Buena	» 3.40	» 3.60
Idem regular	» 3.10	» 3.30
Porotos de manteca	» 21.50	» 22.00
Idem blancos chicos	»	»
Idem cariocas	»	»
Alpiste bueno	» nominal	
Regulares id id	» nominal	
De fideos sup.	»	» 4.90
Id id buenos	» 4.60	» 4.70
Id id regulares	» nominal	

Las mujeres se masculinizan

—

Las mujeres pierden el pelo, la discreción de sus ropas, y con ésto el corazón...

Ya hay algunas que dirigen la construcción de obras de ingeniería, hay muchas que arrancan muelas y otras tantas que curan pulmonías, fiebres, empachos, constipados...

Siguiendo esta ruta ascensional (por la que no han de llegar al cielo) tenemos hermanas de Eva consagradas al ejercicio austero del derecho.

Ahí tenemos en Montevideo una mujer de toga, que si mal no recordamos es miembro destacado de una agrupación feminista, defendiendo a uno de los más refinados criminales que registran los anales de policía.

Es sintomático y tristemente sugerente que una mujer se haga cargo de la defensa de quien hizo victimas propiciatorias de su relajamiento moral, a las de su propio sexo.

Se dirá que es su deber corresponder a la confianza que la ley y el acusado ponen en su honradez profesional; que es también crímen abominable la traición de un abogado a su defendido.

Pero, ¿no hay una razón de ética profundamente interna, bellamente humana, que nos dice que las mujeres las puso Dios en el mundo para menesteres más nobles que la defensa ardorosa de criminales de la talla de Javier Vega? Que venga El y lo diga...

¿No hay algo que nos dice que por ese camino las mujeres llegarán a la bancarrota gradual, absoluta, de las virtudes inherentes a la sensibilidad superior?

Agreguemos como remache a estas disquisiciones, el hecho que una leader de las sufragistas norteamericanas haya realizado su reciente campaña electoral, reclamando el servicio militar obligatorio para el bello sexo.

No sabemos si tomarlo como capricho excéntrico, como despecho de solteronas, o como odio de mujer fea, terriblemente feucha. Optamos por lo último. Jorobada, tuerta, renga, desdentada, debe ser la tal mujercita que quiere hacer marcar el paso a sus congéneres, dormir en la catrera cuartelera, adiestrarlas en el ejercicio salvaje de matar a los hijos de otras madres, a los hermanos de otras hermanas, a los novios de otras novias. .

Es que sin duda nos civilizamos, si tomamos como definición aquello de que «la civilización es una barbarie sabia».

Paulino Hornada.

Buenos Aires, Junio de 1926.

Dinero para los viejos

—

El impuesto de sobretasa

—

El Colegiado dispuso en sesión del lunes pasado, que el impuesto de sobretasa inmobiliaria para pensiones a la vejez correspondiente al ejercicio económico 1926-1927 se percibirá por la Dirección General de Impuestos Directos y por los Administraciones y Agencias de Rentas en los siguientes plazos:

A) durante el mes de Julio próximo pagarán el impuesto, los propietarios y acreedores hipotecarios que posean más de doscientos mil pesos.

B) En el mes de Agosto deberán abonarlo los demás contribuyentes.

Vencidos estos plazos, se aplicarán los recargos que establece la ley de 15 de Julio de 1924.

Los que se encuentren dentso de las condiciones señaladas en los incisos citados, deben pues tomar buena nota de los plazos que acaban de fijarse.

El asunto de la existencia de trigo

—

A raíz de las declaraciones hechas en el seno del Consejo Nacional de Administración por el Ministro de Industrias señor Gutiérrez, de acuerdo con datos que le fueron suministrados por la Oficina de Estadística Agrícola hubo gran revuelo entre los cerealistas de la capital, y talvez los precios del cereal como consecuencia de esos mismos datos mejoraron de precio.

Algunnos órgaos de publicidad no se dieron por satisfechos con las cifras dadas a conocer por la citada oficina de estadística e iniciaron una fuerte campaña, afirmando que éstas no eran exactas y que la existencia de trigo tenía forzosamente que ser muy superior a la declarada.

No deja verdaderamente de ser extraño, que la denominada Oficina de Estadística Agrícola no tenga datos completos, exactos, de la última cosecha, lo exportado durante los meses del corriente año, y la existencia más o menos aproximada para el consumo, deducida la cantidad que ha de sembrarse.

Después de las polémicas y declaraciones hechas más o menos a medias, no se tiene una base segura de la existencia del cereal y bien podría presentarse todavío alguna sorpresa para los que aún tienen parte de la última cosecha.

¿Para que sirve la oficina de E Agrícola?

Resultado de un plesbiscito

—

El domingo pasado en Alemania

—

Tuvo lugar el domingo pasado en Alemania la celebración de un plebiscito con motivo de la proyectada confiscación de los bienes de las ex familias reinantes.

Votaron en favor de la confiscación de los bienes alrededor de trece millones de personas, no llegando a la cantidad que exige la constitución para que la confiscación se lleve a efecto.

En varias ciudades hubo gran abstención, votando entre el 18 y el 40 por ciento de los inscriptos.

En Leipzig, Francfort, Hambargo, votaron en favor de la confiscación aproximadamente el 50 por ciento y en Berlín el porcentaje alcanzó al 63 por ciento.

Las elecciones se desarrollaron en completo orden, dando el ex-imperio una nueva prueba de su gran cultura cívica.

El ex-kaiser con dicha elección ha obtenido un significativo triunfo moral y material.

PARTIDARIAS

—

El acuerdo colorado

Hace pocos días, se reunieron en la Casa del Partido Batllista, los delegados batllistas y riveristas, señores José Batlle y Ordóñez, Francisco Ghigliani, Luis Otero, Adolfo Pérez Olave, Cesar Gutiérrez y Luis Ignacio García, para tratar sobre el acuerdo colorado.

En la reunión se consideró especialmente la fórmula que acuerda la Presidencia de la República a un candidato del batllismo. Los delegados batllistas dijeron entonces que había hasta ahora dos candidatos de su partido: el señor Julio María Sosa y el doctor Gabriel Terra, y que, en consecuencia, deseaban saber a cual de los dos aceptaban los riveristas.

Los delegados riveristas solicitaron plazo para consultar a su partido y contestar en una nueva reunión.

Se habló también del compromiso que el batllismo exige al candidato titular que lleve otra fracción al Consejo, y a su suplente, en el sentido de que si ocupan el cargo, se sujetarán, en materia política, a las decisiones de la mayoría colorada.

Los riveristas quedaron en hacer una proposición concreta, sobre lo que debe ser el compromiso en materia política.

Los radicales colorados o vieristas, no intervienen hasta ahora para nada en las gestiones de acuerdo iniciadas, pero se supone que finalmente entrarán también en el arreglo, pues el aporte de sus votos pueden ser decisivos en la elección de Noviembre.

Las elecciones suplementarias de Rocha

—

Debido a las lluvias torrenciales caídas en los últimos días de la pasada semana, no se pudieron efectuar el dominge las elecciones complementarias en uno de los circuitos de Rocha, anuladas como se sabe por resolución del Parlamento la semana anterior.

Si el tiempo no hace otra vez que los ciudadanos no puedan concurrir a las citadas elecciones, mañana se liquidará de una vez el pleito electoral entre los dos candidatos nacionalistas a diputados, señores Barrios Amorín y Arrarte Corbo.

El voto fenemino

en materia municipal

—

En sesión celebrada el martes por la Asamblea Representativa de la capital, después de largos y hasta risueños debates se sancionó favorablemente el proyecto de mensaje a elevarse al parlamento, a fin de que éste conceda el derecho del voto a las mujeres, en materia municipal.

¿Que opinión tendrán las mujeres sobre esta conquista? Como ellas no se han pronunciado, es difícil saber.

«El casamiento de Clemente»

—

Con el número de hoy, queda terminada la hermosa novela que veníamos publicando en nuestro folletín.

Sabemos del interés que despertó la obra en cuestión entre nuestros numerosos lectores, quienes siguieron con impecable curiosidad todo el desarrollo de la obra.

Nos congratula el conocer que esa publicación halla cumplido nuestros propósitos, prometiendo para lo sucesivo la publicación de otra novela que no desmerecerá en nada a la que hoy termina o sea «El casamiento de Clemente».

LA POLITICA

dentro de las oficinas públicas

—

Es el de la política uno de los más graves males del país y más grave aún si tenemos en cuenta que este mal lo tenemos dentro de las oficinas públicas descuidándose segura mente elementales deberes, como consecuencia de la tolerancia que deben dispensar los respectivos jefes en las mismas.

No es cosa nueva por cierto en el Uruguay, pues, desde hace muchos años se viene denunciando este insano defecto que conspira contra el orden y la buena administración en las oficinas públicas.

Política se puede hacer en la calle, en la prensa, en los clubs o en cualquier otro lugar, pero nunca en las oficinas, y menos deben hacerla los jefes de éstas, validos de la influencia que ejercen sobre sus subalternos, Relacionado con este pernicioso sistema de hacer política, en una de las sesiones celebradas en esta semana por el Ejecutivo pluripersonal su presidente el doctor Herrera, denunció lo que sucedía en determinada oficina donde se realizaba una colecta para destinarla al tesoro partidario, dirigido por el jefe de la repartición.

Tan bien pudo aclararse el asunto, que el colegiado dictó un decreto prohibiendo que se continúen haciendo esas colectas en lo sucesivo.

Lo importante sería ahora que los caudillos oficinistas respetaran la voluntad del pluripersonal y se valieran de otros medios para la realización de sus fines y para afianzar sus posiciones. Lo mejor sería que se dictaran enérgicas medidas prohibitivas, y caso de que no se respetaran, que se aplicaran las penas con todo rigor.

Solo procediendo así se conseguiría desterrar de las oficinas el mal que muchas veces corrompe la moral de los funcionarios y entorpece la buena marcha administrativa.

ENSEÑANZA INDUSTRIAL

—

Proyecto de ampliación

—

Dábamos cuenta en uno de nuestros últimos números, de un proyecto de los senadores doctores Casaravilla y Urioste sobre ampliación de la Enseñanza Industrial en el país.

El proyecto ha sido ya informado favorablemente por la Comisión de Hacienda del Senado y posiblemente se tratará muy en breve por la Cámara.

De acuerdo con el A.° 2 del referido proyecto, el Consejo de Enseñanza Industrial procederá a la mayor brevedad a instalar Escuelas Industriales en los departamentos siguientes: Artigas, Treinta y Tres, Durazno, Minas, Flores, Rio Negro, Tacuarembó, Cerro Largo y Colonia.

Establece el A.º 3.º, que la instalación de las Escuelas se hará efectiva a medida que, ya sea por concurso municipal o de particulares, el Consejo de Enseñanza Industrial obtenga de cada departamento beneficiado, la suma que dicho Concejo fije entre cinco y diez mil pesos en efectivo o en bienes equivalentes, adecuados a la fundación y funcionamiento de dichas escuelas.

Es pues muy probable, que Colonia obtenga también la instalación de una Escuela Industrial que mucho la necesita.

Marcha de la inscripción

—

A 12.506 alcanza el número de inscripciones efectuadas en el actual período inscripcional hasta el 17 del actual.

Del jueves 10 al jueves 17 del corriente se inscribieron en todo el país 1237 ciudadanos, de los que corresponden 97 al departamento de Colonia que ocupa dentro de dicha semana el tercer puesto, correspondiendo el segundo a Durazno que inscribió a 102 y el primero a Montevideo que alcanzó a realizar 463 nuevas inscripciones.

En lo que va del actual período, Colonia tiene 515 inscripciones y 433 traslados interdepartamentales.

La plaga de los perros sueltos

—

Continúan siendo una plaga los perros en nuestra Villa.

En todas partes se ven perros sueltos; en la plaza y otros sitios donde la gente no los molesta se ven con frecuencia juntarse hasta más de media docena.

Los hay de todos pelos y clases, gordos algunos y otros mostrando el esqueleto, prueba elocuente de lo mucho que comen.

Hemos dicho ya, que no concebimos como hay personas que tienen a estos pobres animales sin darles de comer, y con razón de mañana se encuentran tirados los tarros de basura en las cunetas. Los que están en condiciones de mantenerlos en su casa no deben soltarlos a la calle. Entendemos que la policía dobiera tomar medidas para evitar esas perradas en pleno centro; el vecindario le agradecería seguramente.

Condena del poeta

Santos Chocano por homicidio

—

Una comunicación de Lima, capital del Perú, informa que el Tribunal Correccional ha condenado a Santos Chocano a tres años de prisión y a dos mil libras peruanas de indemnización.

Santos Chocano apeló de esta sentencia ante la Corte Suprema.

El país de los proyectos

—

En lo que respecta a proyectos no hay en el continente nación que nos iguale; todos los días se presentan nuevos proyectos, pero pocos son los que consiguen ser aprobados.

Parece que para algunos legisladores lo importante es presentar proyectos, muchos proyectos, aunque antes de presentarlos tengan el convencimiento que la Cámara no los considerará. Con toda seguridad que si se fueran a sumar los proyectos presentados en lo que vá del actual período, nos encontraríamos con una buena cantidad de éstos. Por eso lo del título.

Movimiento policial

—

En el acuerdo celebrado últimamente por el Presidente de la República con el Ministro del Interior, resolvióse trasladar el escribiente de la 15.ª sección rural, José Giménez, a la 13.ª y para reemplazar a éste en la 15.ª a Antonio Gutierrez.

Nombróse sub comisario de la 11.ª sección al escribiente de la 13.ª Juan D. Baqué.

Deportivas

—

Simpática actitud

Según nos hemos enterado, las directivas de los clubs Everton de Rosario y Nacional de esta localidad, han concertado recientemente dos encuentros a realizarse en fecha próxima, a beneficio del raid aereo que piensa llevar a cabo el piloto uruguayo Larre] Borges.

Estos encuentros tendrán lugar uno entre nosotros y otro en la vecina ciudad, lo que dará lugar a a que estas dos fuerzas poderosas del football regional, luzcan las condiciones de sus equipos.

Indudablemente que el gesto es simpático, y tendrá que encontrar la mejor acojida entre los deportistas de ambos lugares y posiblemente que no faltará algún entusiasta que para dar mayor realce a estas luchas del músculo, ofrezca un premio al ganador.

En ese caso entraria

Escribimos estas líneas antes de que la Liga se reuna, sin saber cual será el partido a jugarse el domingo, pues, mientras unos aseguran que reglamentariamente toca a Nacional y Artesano, otros sostienen que corresponde jugar mañana Peñarol y Nacional, y como al articulado de los reglamentos de la Asociación le cabe más de una interpretación, este es el momento que no sabemos como se las arreglarán los padres del football en el ambiente.

Hay quien dice que Nacional opina que el partido entre albos y rojos debe jugarse el 4 de Julio, fecha para la cual, ellos contarán en el primer team con los dos elementos que actualmente no están en condiciones: González y Wibmer.

Los de Artesano nos han dicho, que a jugarse en la última fecha nombrada, ellos integrarían su team con el gran back interdepartamental Roberto Reisch, que ya se encuentra curado de la lesión que tanto tiempo lo tuviera alejado de los fields.

Esta no la sabíamos nosotros, y como quiera que se mire hay que llegar a la conclusión de que han encontrado el uno para el otro.

La fusión aquella

Aún se habla, y se habla mucho, sobre la fusión que anunciamos un día, sorprendiendo a los deportistas que ignoraban en absoluto nuestra primicia. Y, cada comentario que ahora surge, es para afirmar cada vez más la verdad de nuestra primera palabra. Las gestiones de fusión entre Peñarol y Uruguayo, marchan tan bien encarriladas, que suponemos muy difícil un tropiezo fundamental que la hiciera fracasar. Las delegaciones que nombraron los cuadros citados, para entenderse sobre el particular, han estudiado minuciosamente todos los puntos de la fusión, y poniendo al servicio de la iniciativa un caudal de buena voluntad, han salvado todos los inconvenientes que al principio surgieron. Ahora, falta solamente la pronunciación de las directivas, las que sabemos animadas de los mejores deseos, y luego, la cosa tomará su marcha sobre camino sólido. Así, pues, que todo cuanto se quiso decir en contra de nuestra primera noticia, se ha ido desvirtuando poco a poco.

¡Ni pensarlo!

Nos dicen que el Club Porongos de Flores, que tiene partido concertado con Peñarol de ésta, le pedía la visita a los aurinegros para mañana. Si el domingo anterior no fué, respetando el mal estado de los caminos, menos puede ir ahora después de una semana de lluvias continuas. Lo que es ahora, por un rato largo, no se puede pensar en ese

viajecito. Los muchachos de San Vicente que estaban tan apurados para ir a Flores, tendrán que tener paciencia.

Programa para el domingo

Anoche sesionó la Liga local de football. Como correspondía, en primer término se abocó, a la concertación de los partidos, que han de constituír el programa de mañana.

Después de un breve cambio de ideas con respecto a la interpretación del reglamento, en lo que se refiere a la realización de partidos suspendidos, resolvieron—nosotros creemos equivocadamente,—que se jueguen en primera división, los encuentros suspendidos en segundo término o sean:

Peñarol y Nacional, field del primero, juez Bogliolo, hora 15.15.

Artesano y Universal, field del primero, juez Gubler hora 15.15.

Nosotros entendemos que mañana corresponde jugar a Nacional y Artesano ajustándonos a aquella parte del reglamento que dice: los partidos se jugarán por orden de suspensión, ya que este es el primeramente suspendido.

El maestro sabe lo que hace...

—

De segunda división corresponde medirse a Peñarol y Artesano y Nacional y Universal.

En la tercera división se jugarán los encuentros suspendidos el domingo anterior, o sea, Peñarol y Nacional y Uruguayo y Universal.

Un partido interesante

Indiscutiblemente que el partido que se jugará mañana en Montevideo, por el campeonato del Consejo Provisorio, entre Peñarol y Wanderers será uno de los mejores de la presente temporada, ya que se trata de dos cuadros buenos en toda la extensión de la palabra, y que actualmente van a la cabeza del gran torneo.

Los españoles juegan mañana

El público argentino, podrá ver mañana, sobre la gramilla de sus fields, a un poderoso conjunto español, que ha cruzado los mares, animado de batirse con los mejores equipos sud-americanos. Si bien es cierto que el equipo que se enfrentará mañana al team de Zamora no es la representación máxima del football argentino, el conjunto que vestirá la casaca blanca y celeste, ha de ser un buen papel, exigiendo a su contrario un buen esfuerzo si desea vencer. Veremos lo que dá por estas tierras la gente del imperforable arquero.

Fabricio jugará en Rosario

Según informes de buena fuente que tenemos, el jugador Fabricio que venía actuando en la línea media de Central de San José, pedirá pase para la Liga Rosarina, en donde actuará por un club a ella afiliada.

Es una buena adquisición la de nuestros vecinos.

ECOS DE UNA DEMOSTRACION

—

Noticias de la capital hacen saber que también allí fueron dignamente agasajados el señor Pastor Richter y señora esposa, en lá víspera a su embarco en el transatlántico que los condujera para Europa.

Dicho festival llevóse a cabo en la amplia y lujosa residencia de la señorita Olga Leicht, quien ofreció la demostración al señor Richter y señora, sirviéndose al efecto en la sala principal un expléndido lunch, siendo la mesa ricamente exornada la que presentaba un deslumbrador golpe de vista.

Concurrió a este homenaje un crecido y distinguido núcleo de personas amigas y relaciones del señor Richter, quienes querían antes de que se ausentasen definitivamente, testimoniarles el aprecio y cariño sincero y el más alto y acendrado concepto de simpatía por las nobles virtudes de espíritu y consagración perseverante atributos que caraterizan tanto al señor Richter como a su abnegada esposa. Los invitados fueron gentinente cumplimentados por la duña de casa señorita Olga Leicht, secundada además por su señora madre doña Laura G. de Leicht, señor Hans Leicht y su señora esposa. Durante este acto y ofreciendo la demostración hizo uso de la palabra el Dr. Max Guyer, quien con frases conmovedoras hizo resaltar los altos dotes que caracterizan al señor Pastor Richter y señora, por la laboriosa e incansable actuación durante los 17 años al frente de la Congregación Evangélica de Colonia Suiza, donde durante ese largo lapso de tiempo, ha cumplido fielmente con su deber, y que sol era de lamentar y casi incomprensible de que tras tanto tiempo el señor Richter abandone quizá para siempre el Uruguay, donde ha formado un respetable y ejemplar hogar. Entre otras decía, el Dr. Guyer, que la partida del Pastor Richter es sin duda una perdida muy difícil de reemplazar, pues era cultivador de las artes, muy afecto á la música, al canto: A esto último dedicaba siempre gran cariño y contracción, pues él también era uno de los fundadores del «Coro Helvecia» al cual el Sr. Richter profesaba gran cariño y apego de verdadero corazón.

Luego que hubo terminado el doctor Guyer, con emocionante corazón y con voz trémula, el señor Richter agradecía infinitamente la magnífica despedida de que era objeto de parte de sus relaciones de Montevideo, y que llevaba en su corazón indelebles recuerdos por todas estas cariñosas demostraciones, recordando a la vez, que unidas a las múltiples atenciones que se le prodigara antes de abandonar Colonia Suiza. donde dejaba jirones de su corazón, lo mismo que su señora esposa también sentía en su alma verdadero pesar por el solar que acababa de dejar donde tantos años vivía se puede decir resignada y satisfecha; más circunstancias especiales determinaron a pesar de nuestro cariño hacia el Uruguay y particularmente a Colonia Suiza, nuestro alejamiento, pero como a penas he mencionado quedará grabado en nuestros corazones para siempre el recuerdo imborrable a las tantas y amables manifestaciones recibidas, cuya satisfacción perdudará mientras vivamos por más distante nos vayamos y por más remoto sea el tiempo transcurrido, será siempre una aureola de luz radiante que nos iluminará el recuerdo y el pensamiento de la pródiga y hermosa tierra Uruguaya. Acto continuo el coro cantó varios «Lieders» en el que figuran varías personas ex componentes del «Coro Helvetia» de Colonia Suíza, cuya dirección bajo el inteligente maestro señor Steinkühler arrancó grandes aplausos de la numerosa concurrencia que asistió. El epílogo de tan interesante festival fué coronado con un animado baile el cual duró por espacio largo en medio de desbordante animación y amena sociabilidad, habiendo concurrido más de 60 personas, y he aqui entre otras las familias que hicieron acto de presencia: Arnoldo Richter y señora, Laura G. de Leicht y familia, Adela L. de Nater y familia, Germán Detjen y familia, Mina R. de Hugo y familia, señora Corina G. Imens, señora de Grankirth, Hans Leicht y señora, Eduardo Hugo y señora, Ricardo Ingold y señora Cecilia G. de Bercia, señorita Olga Richter, señoritas Titta, Nelly y Lily Schaffner, Max Petersen y familia, Stas. Pepita y Maruja Clericetti, Stas. Elsa Karlen, J. Héply y señora Dr. Max Guyer y señora, Sta. Otilia Natter, Stas. Irene y Sarita Hugo, Sta. Catalina Barceló, familia Schneider, señores Augusto Daum, Ricardo y Eduardo Schaffner, José Moritz, Dr. Arnoldo Meerhof, Luis Reisse, Walter y Oscar Hugo, Arnoldo Karlen, Eugenio Petersen, Carlitos Hugo, Egan Redemann, Sr. Belmonte.—X.

Victrola Ortofónica

—

Se nos informa que en breve se hará conocer en ésta el afamado tipo de victrola con que encabezamos estas líneas producto de la renombrada fábrica «Víctor» y que recibirá el acreditado comercio de esta plaza, Casa Greising.

Personas que conocen la nombrada víctrola aseguran que se trata de algo que llamará justamente la atención.

Carretera Montevideo - Colonia

—

Reuniòn en la Asociación Rural

—

Un prestigioso órgano de la capital anunciaba en su número de ayer, una importante reunión que debe haberse realizado anoche en los salones de la Asociación Rural del Uruguay entre un selecto número de personas que se interesan en la construcción de la proyectada carretera de Montevideo a Colonia.

Aun cuando no dá mayores detalles, es de suponer que dicha reunión tenga relación con la resolución adoptada por los legisladores y concejales de San José y Colonia de reunirse nuevamente en San José el domingo 4 de Julio próximo.

Por lo visto el asunto se encuentra felizmente bien encaminado y hasta los más pesimistas empiezan a creer también en su próxima realización.

Accidente desgraciado

—

Días pasados el jovencito Eduardo Bühler, en momentos que se disponía a dar manija a un auto, tuvo la mala suerte de que la máquina en un brusco movimiento, le produjera una fractura en el antebrazo derecho.

El paciente fué atendido por el doctor González Arce, siendo actualmente su estado bastante satisfactorio.

Vida social

—

La reunión del miércoles en el Centro

Una interesante reunión social tuvo lugor el miércoles de noche en el salón de la entidad local «Centro Helvético» con motivo de la tradicional fiesta de San Juan.

Varias fueron las familas que se congregaron en el salon de fiesta, danzándose animadamente hasta las primeras horas de la madrugada del jueves.

No faltaron tampoco las clásicas cédulas que tanto divierten al elemento joven.

Fue ésta una espléndida reunión que dejó excelente impresión entre las familias.

Para el 17 del entrante, se anuncia otra reunión en los mismos salones, patroxinada por un grupo entusiasta de asociados y familias.

Cine Helvético

Para hoy sábado en sus habituales espectáculos ofrecerá este cine un programa excepcional. Figura en primer lugar la superproducción denominada «Raffles el ladrón aristocrático» película de caracter policial que ha tenido muy buen suceso en la capital, lo que no impide a la empresa local excibirla en un día de trabajo. Completa el programa «Yo lo maté», creación de George Larkin el famoso «Hombre mosca» en 6 grandes actos.

Para mañana domingo figura la muy notable obra dramática «En la sangre y en el lodo» una producción de profundo y humano argumento en 7 actos, «Un día de jaléo», cómica en 3 actos y una revista deportiva en 1 acto. A las 6 de la tarde el acostumbrado matinée familiar con estrenos exclusivos.

Centro Helvético

Esta noche tendrá lugar la Asamblea General Ordinaria de la institución del epígrafe.

De acuerdo con la orden del día que la Directiva ha hecho conocer entre sus numerosos asociados, se procederá al nombramiento de nuevas Comisiones Directiva y Fiscal.

La prestigiosa entidad que preside actualmente el señor Simón cuenta con 180 asociados y con un capital relativamente importante. La reunión de luego promete ser numerosa. Es de suponer que los asociados tendrán acierto en la elección para la nueva Directiva y llevarán a ella elementos entusiastas y decididos que velarán por la buena marcha de la institución.

Como decíamos en nuestra edición del miércoles, varíos son los candidatos que suenan para reemplazar a los miembros que hoy dirigen los destinos del Centro, siendo posible que se reelijan a algunos de ellos.

Viajeros

De Rosario se encuentra en ésta la Sta. María E. Viera.—Procedente de Colonia el joven Bautista Leal.—Vinieron de Arroyo Grande los señores Juan y Bernardo Irouleguy.—Salió para campaña el joven Alfredo Frey.—Regresó de Colonia la señorita Celina Germán.—Fué a la capital el señor Juan J. Greising.—De Colonia regresó el señor Eduardo Duarte.—De Arroyo Grande estuvo en ésta el señor Teodoro Reisch.—Regresó de Montevideo, donde pasó una temporada, la señorita Edith Wullich.—Retornó para la ciudad maragata el joven José Tappa.—Estuvo en Colonia el concejal señor Esteban Lazague.—Fué a la capital el Sr. Federico Milano.

Cédulas de San Juan

—

Aunque muchas veces nos hemos rehusado a publicar cédulas de San Juan, por el exceso de listas que llegaban a nuestra mesa de trabajo anotando las nuevas parejas que el aludido santo ha concertado en su clásica fecha, hoy, accediendo a un pedido de gentiles niñas vamos a disponer de un pequeño espacio, para dar cabida a las siguientes líneas:

Juana María Gaborit, Ignacio Bilat; Ana María Nocetti, Francisco Pistarini; María Predari, Pedro Ortiz; Julia Rufener, Bartolo Curuchet; María Siniscalchi, Juan Nocetti; Elena Mendaña, Juan Berttoto; Lucia Ugón, Carlos Gardiol; Hilda Peraza, Alvaro. Rodríguez; Rosalía Gubler, Emilio Ackermann; Pepita Odriozola, Carlos Stutz; Clara Ugón, Mario Calvi; Catita Mallarini, Juan Frey; Adelina Calvi, Alfonso Stutz; Ana Siniscalchi, Manuel Odriozola; Celina Germán, Alfredo Hugo; Paulina Nocetti, Antonio Zerpa; Dora Gil Sánchez, Cirilo Peraza; Flora Mendaña, Oscar Greising; Elsa Wullich, Mario Simón; Renée Calvi, Alfredo Frey; Sara Werner, Arturo Stutz; Nora Rodríguez, Santiago Bernardi; Sara Bernardi, Juan Gubler; Elvira Stutz, Armando Paz; Amelia Prieto, Pedro Peraza; Ema Rodríguez Erpirio Viera; Olga Greising, Ricardo Werner; Amabilia Fripp, Baltasar Naviliat; Inés Werner, Ricardo González Arce; Florita Stutz, Elbio Bassini; Luisa Wullich, Arturo Andreoli; Rosita Mendaña, Sandalio Bernardi; Rosa Piquerez, Feliciano Werner; Angelita Berttoto, Germán Greising; Emilia Prieto, Santiago Mendaña; Estela Menéndez, José Nocetti, Clara Estevan, Adolfo Carbajal; Emilia Ravazzani, Juan E. Gabarrot; Cora Carbajal, Pedro Sagasti; Blanca Odriozola, Alfonso Greising; Ema San Vicente, Francisco Werner; Anita Reisch, Orosmán Ibáñez; Blanca Ramos, Alfredo Dovat; Carmen Carbajal, Esteban Mendaña; Julia Häberli, Florencio Collazo.

—

Desde Cardona se nos remite para su publicación las siguientes cédulas de San Juan:

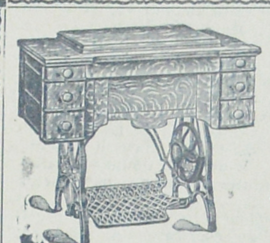
Pochola Romero, Salvador J. Vivas; Elvira Rodríguez Cardona, Coco Gorospe Lamaison; Olga E. Bobenrieth, Amilcar F. Bollo; Julia Apestegua, Enrique Devoto; Alicia C. Bobenrieth, Luis M.ª Gallinal; Elena di Nicola, Jesús Aguiar Melián; Maruja Detjen, Enrique di Nicola; Alcira A. Bobenrieth, Tito Mainginoun Reyes; Julita Gugelmeier, Pedro Geribón; Elcira Karlen, Eduardo Girardo; Hilda Karlen, Alfonso di Nicola; Sarita Detjen, José M. Batista; María L. Barbé, Zenón Pérez Menéndez; M. Rita Castellanos, Carlitos A. Frónes; Chalía Sémaden, José M.ª Gopar; Lula Vila, Mario Leindekar; Elida Andrada, Juan Gaja; Beba Juanicotena, Pedro Detjen; Dominga Cendoza, Salomón M. Salomón; Erlinda Loytey, Domingo González; Cotoca Castro, Pedrito Juanicotena; Pochola Durán, Salvador Chiriani; M. Esther Ventemiglia, Andrés Lluviera.—Chicas de la localidad.

«ROSAS DE SANGRE»

—

La obra «Rosas de Sangre» de que es autor el señor Marcelino C. Pérez, está a punto de agotarse.

Dicha obra la tienen en venta en esta localidad las siguientes casas: casa Fridolín Wirth, Imprenta HELVECIA y Hoteles Suizo, Central y Del Prado.



AVISO

—

El Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia pone en conocimiento que las personas interesados en plantar árboles frente a sus propiedades en esta Villa pueden solicitarlos en esta Oficina hasta el día 30 de Junio.—A. Carbajal, Presidente; S. Bernardi, Secretario.

FOLLETIN 49

Por Mary Floran

El casamiento de Clemente

recta como ella, no podía prendarse del primero que viera.

¿Sería posible que...?

No, ni siquiera se atrevía a formular su pensamiento... No obstante... Recordó punto por punto la transformación que ella había sufrido el verano último en Ennevec, transformación qué, sin duda, ocultaba un deseo de agradar; su turbación en el bosque, cuando él le dió cuenta de su proyectado casamiento; las tristezas, mal disimuladas; de Mónica; la abnegación de la joven junto a su lecho de enfermo; aquel desmayo; cuando oyó decir que él quedaba índemne de la terrible operación; la emoción de un momento antes, al saber que él estaba libre...

En fin, quedaba a Clemente un recuerdo vago, como el de ensueño, de una noche de dolor en que, al lado su cama, una mujer ha sollozado suplicándole que viviese y diciéndole que lo amaba. ¡Aquella mujer debía ser Mónica.

Y fijando todas las facultades de su inteligencia y de su memoria, lo que al principio había sido un recuerdo confuso, se dibujó pronto, en el espíritu de Clemente con la claridad de un recuerdo precíso.

Ya no dudó. Infinita dulzura invadió todo su ser, el encanto de una quietud absoluta que jamás había conocido, ni aun en los días más felices de su pasión, al mismo tiempo que una compasión y una admiración profundas.

— Pobre querida y heroica amiguita! — dijo en alta voz.—Cuánto le he hecho padecer inconscientemente! ¡Y he estado a punto de perder la felicidad, despreciando un corazón como ése!...

En aquel momento entró Mónica, con la cara un poco encarnada por efecto de una reciente ablución, que borró las huellas de lágrimas; pero muy tranquila enteramente dueña de sí misma. Tenía todas las energías de su raza.

—Ya estoy de vuelta—dijo, sentándose;—por fin he podido encontrar esta seda de color rosa para acabar el dibujo.

—¡Para dibujos estamos! —replicó Clemente, fuera de sí.— Acérquese usted, Mónica, se lo ruego.

La joven obedeció maquinalmente, y él le cogió las manos.

—Mónica—le dijo, mirándola fijamente,—¿se acuerda usted de una noche en que la cabecera de mi cama velándome en secreto. usted lloró, suplicándome que me resolviera a aceptar la amputación que me había de salvar la vida, según creían y que lo hiciera por usted que me amaba tanto?...

La joven se puso espantosamente pálida.

—Fué la calentura, Clemente, lo que le hizo creer eso...

Pero él, sin dejar de mirarla, interrumpió con exaltación:

—¡Oh, Mónica! ¡usted, que jamás ha mentido, no me engañe, por misericordia, en este instante solemne y decisivo! ¿Verdad que no lo soñé?

Mónica se entremeció; toda su lealtad se negaba a mentir. De pronto, muy ruborizada, pero muy digna, dijo seriamente, con un esfuerzo en la voz, testimonio de lo que aquella declaración le costaba:

—No, Clemente. no soñó usted.

—¿Luego yo comprendí bien cuando dije por qué' no quería usted casarse y que usted amaba?... Sólo hace un instante; pero la luz se ha hecho ahora en mi espíritu. ¡Oh, Mónica! ¡querida y desventurada amiga! ¿cómo podré obtener el perdón de todo lo quo involuntariamente la he hecho padecer?

—Mo volviendo a hablarme *jamás, jamás, jamás* de ello—insislió ella con energía.

—Si, Mónica—dijo Clemente con indecible ternura, atrayéndola a sí,—porque el corazón que yo quería buscar... ya lo he encontrado.

FIN

Una derrota de la cursilería

En un pintoresco pueblecito «de cuyo nombre no quiero acordarme, existía, lindando con el campo y al lado del camino, una preciosa casa de recreo. que por la elegancia y el gusto de construcción, contrastaba de un modo notable con las humildes viviendas de los vecinos honrados labriegos que miruban aquel edificio como algo sobrenatural.

Había sido mandado edificar por un aristócrata que solía pasar en él algunos días durante el verano y que arruinado por sus gastos desmedidos)la mejor escuela de la ruina es la aristocracia) se vió obligado a venderlo; comprándolo un caballero que, al retirarse de los negocios, lo escogió para tranquila morada en él resto de sus días.